

Kawali 2

Aditia Gunawan and Arlo Griffiths

Authors of digital edition: Aditia Gunawan, Arlo Griffiths

Identifier: DHARMA_INSIDENKKawali_2

Repository: Nusantara Epigraphy (tfc-nusantara-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSIDENKKawali_2.xml

Language: Old Sundanese [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-25 06:15 (19d0d3f), last modified 2026-09-09 14:27 (72454d8)

Edition

⟨1⟩ Aya ma⟨2⟩ nu n̄asi I⟨3⟩ñā kavali I⟨4⟩ni pake na kə⟨5⟩Ṛta bənər⟨5⟩ pakən·
na⟨ñ⟩jər⟨7⟩ na juritan·

Apparatus

⟨2⟩ nu n̄asi ◇ *nu jəḥ* F; *nu n̄a:si* H N HD TSN RK. — ⟨2⟩ I⟨3⟩ñā N HD TSN RK ◇ *bhagya* F
H.

⟨3⟩ I⟨4⟩ni N HD TSN ◇ *bari* F H; *bani* RK.

Translation

If ⟨you⟩ occupies this (place called) Kawali, lbe observant of the proper behavior, so
that ⟨you⟩ remains upright in battle.

Commentary

⟨6⟩ *nañjar* ◇ Cf. *Pituturniñ Janma* 126: *dagdæg tañjar jaya prañ* “indeed upright, victorious in battle”.

⟨7⟩ *na* ◇ Cf. *ḍi na* in Kawali 1a line 10 and our commentary to that inscription.

Bibliography

Primary

[F] Friederich, Rudolf Hermann Theodor. 1855. “Ontcijfering der inscriptiën te Kawali, residentie Cheribon.” TBG 3, pp. 149–182. Pages 178–180.

[H] Holle, Karel Frederik. 1867. “Vlugtig berigt omtrent eenige lontar-handschriften, afkomstig uit de Soenda-landen, door Raden Saleh aan het Bataviaasch Genootschap van K. en W. ten geschenke gegeven, met toepassing op de inscriptiën van Kwali.” TBG 16, pp. 450–470. Pages 469–470.

[N] Noorduyt, Jacobus. 1976. “Preliminary report on archaeological research conducted in West Java and East Java in June, July and August 1976.” Leiden.

[HD] Hasan Djafar. 1991. “Prasasti-prasasti dari masa kerajaan-kerajaan Sunda.” In: *Seminar nasional sastra dan sejarah Pakuan Pajajaran: Proceedings*. Bogor: Universitas Pakuan Bogor dan Yayasan Pembangunan Jawa Barat, pp. 1–35. Pages 5–8.

[TSN] Titi Surti Nastiti. 1996. “Prasasti Kawali.” *Jurnal Penelitian Balai Arkeologi Bandung* 4, pp. 19–37. Pages 22–23.

[RK] Richadiana Kartakusuma. 2005. “Situs Kawali: Ajaran Sunda dalam tradisi megalitik?” In: *Islam dalam Kesenian Sunda dan kajian lainnya mengenai Budaya Sunda*. Seri Sundalana 4. Bandung: Pusat Studi Sunda, pp. 42–54. Page 50.

Secondary

Raffles, Thomas Stamford. 1817. *The history of Java, volume I*. 1st ed. London: Printed for Black, Parbury and Allen, booksellers to the Hon. East-India Company, Leadenhall Street; and John Murray, Albemarle Street. [URL]. Page 58.

Pleyte, Cornelis Marinus. 1913. “De Patapaän Adjar soeka rësi, anders gezegd de kluizenarij op den Goenoeng Padang: tweede bijdrage tot de kennis van het oude Soenda.” TBG 55, pp. 281–428. Page 295.

de Casparis, Johannes Gijsbertus. 1975. *Indonesian palaeography: A history of writing in Indonesia from the beginnings to c. A.D. 1500*. Handbuch der Orientalistik 3.4.1. Leiden: Brill. Pages 54–56.